



In die Edition Peters aufgenommen.

Inhalt.

Nr.		Seite
1.	Aus meinen grossen Schmerzen. <i>From grief, I cannot measure</i>	3
2.	Liebchen ist da: Blümlein im Garten. <i>Sweetheart is there: Flowers in the garden</i>	4
3.	Auf dem Meere: Aus den Himmelsaugen. <i>On the ocean: When from heavens bright eyes</i>	5
4.	Will über Nacht wohl durch das Thal. <i>Through the valley now 'tis night</i>	6
5.	Mädchen mit dem roten Mündchen. <i>With thy rosy lips, my maiden</i>	8
6.	Gute Nacht: Die Höhn und Wälder schon steigen. <i>Farewell: The hills and forests are darkning</i>	10
7.	Im Sommer: Da der Sommer kommen ist. <i>Summer-time: Now the summer's come again</i>	11
8.	Vergessen: o banger Traum. <i>Forebodings: Oh! painful dream</i>	14
9.	Du liebes Auge. <i>Thou gentle gazer</i>	17
10.	Genesung: Und nun ein End' dem Trauern. <i>Renewal: Now there's an end of grieving</i>	18
11.	Abschied: Wie schienen die Sternlein. <i>Parting: How brightly the stars</i>	22
12.	Abends: Abendlich schon rauscht. <i>Eventide: Gently rores the evening breez</i>	24
13.	Weisst du noch? <i>Dost thou mind</i> ?	26
14.	Ave Maria: <i>Ave Maria</i>	28
15.	Ständchen: Der Mond ist schlafen gangen. <i>Serenade: I hear the streamlet splashing</i>	30
16.	Die Trauernde: Mei Mutter mag mi net. <i>The mourner: My mother minds me not</i>	32
17.	Im Herbst: Die Haide ist braun. <i>In Autumn: The heather is brown</i>	33
18.	Marie: Marie am Fenster. <i>Marie: Marie, thou sitt'st abore me there</i>	36
19.	Im Rhein, im heiligen Strome. <i>On the Rhine: The Rhine reflects in its clearness</i>	38
20.	Die blauen Frühlingsaugen. <i>The eyes of spring</i>	40
21.	Das macht das dunkelgrüne Laub. <i>'T is this that gives the silv'ry shade</i>	42
22.	Willkommen, mein Wald! <i>Now, welcome my wood!</i>	44
23.	Denk' ich dein: Dass ich an dich denke. <i>Thoughts of thee: My thoughts on thee</i>	48
24.	Liebesfeier: An ihren bunten Liedern. <i>Thanksgiving: Aloft the skylark soars</i>	50
25.	Wird er wohl noch meiner gedenken? Mein Schätzeli. <i>Now, will not he sometimes in thinking? My lorer</i>	52
26.	Das traurige Mädchen: Ich weiss ja, warum. <i>The sorrowful maiden: I know ah! too well</i>	54
27.	Die Lotosblume ängstigt sich. <i>The lotusflower repines</i>	56
28.	Nachtlied: Der Mond kommt still gegangen. <i>Song of the night: The moon comes gently sailing</i>	59
29.	Ich hab im Traume geweinet. <i>In dreams I've wept, oh! so sadly</i>	62
30.	Auf dem Meere: An die breterne Schiffswand. <i>At sea: By the side of the vessel</i>	64
31.	Wenn ich's nur wüsste. Vor meinem Fenster. <i>Would 'twere a token: Before my window</i>	66
32.	Lieber Schatz, sei wieder gut: In dem Dornbusch. <i>Dearest friend, look kindly on me: In the thornbush</i>	68
33.	Ein Stündlein wohl vor Tag: Derweil ich schlafend lag. <i>One hour before the day: The while I sleeping lay</i>	70
34.	Die helle Sonne leuchtet. <i>The cheerful sunbeams glisten</i>	72
35.	Es hat die Rose sich beklagt. <i>Oh! why so soon, the rose complained</i>	74
36.	Wenn der Frühling auf die Berge steigt. <i>When the spring blooms on the mountains high</i>	76

Closed Shelf

M

1620

F837 F8

1874

Aus meinen grossen Schmerzen.

3

From grief, I cannot measure.

(H. Heine.)

1125172

Andante.

Innig, Fervently.

Op. 5. N° 1.

Singstimme.



1.

Pianoforte.



he - ben ihr klingend Ge - fie - der und flat-tern nachih - rem Her - - zen. Sie
soar with their soun-ding pi - nions and flut-ter to her, my trea - - sure. So



fan - den den Weg zur Trau - ten, doch kommen sie wieder und kla - gen, und kla - gen, und wollen nicht
glad ly I see them de - part yet ev - er return they complain - ing complaining yet nev - er ex-



sa - gen, was sie im Her - zen schau - ten.
plain - ing, what they saw in my darlings heart.



Liebchen ist da!

Sweetheart is there!

(J. Schröer.)

Andantino grazioso.

Op. 5. N° 2.

2.

Blüm-lein im Gar-ten, schaut euch doch um, steht nicht so trau-rig,
 Flow'r's in the gar-den, look now a-round, stand not so sad-ly

p dolce

Ped.

Ped.

*

steht nicht so stumm, denn wisst, was ich weiss und sah: Liebchen ist da, ist da! Sie
 utt'- ring no sound, for know what I saw so fair: Sweet heart is there, is there! They

p

pp

schüttel-ten sich, sie sa-hen sich um und bal-de erklingt es im Krei-se her-um, und
 tremble with glee, they all look a-round and soon in the cir- cle the song does re-sound, and

Una corda.

pp

bal-de fern und nah: Liebchen ist da, ist da, ist da!
 swift-ly far and near: Sweet heart is there, is there, is there!

dolce

Ped. *

Auf dem Meere.

On the ocean.

(H. Heine.)

Op. 5. № 3.

Andantino.

Sehr innig. Very fervently.

Aus den Himmels - au - gen dro - ben fal - len zitternd lich - te Fun - ken durch die
When from hear n's bright eyes a - bove me glitt ring fall - ing sparks flash trembling in - to

3.

Nacht, und mei - he See - le dehnt sich lie - be - weit und wei - - - - ter. O, ihr
night, then must my soul take wing and rise and soar to greet _____ them. Oh! bright

poco ritard. *a tempo*

- ter. O, ihr
them. Oh! bright

Himmels - au - gen dro - ben! Weint euch aus in mei - ne See - le, dass von lich - ten Ster - nen
eyes of heav'n a - bove me! Tremble in my soul and rest there, that those sweet tears, shed so

See - - - - - le.
with _____ me.

Will über Nacht wohl durch das Thal.

Through the valley now 't is night.

(W. Osterwald)

Allegretto moderato.

Op. 5. N° 4.

Will ü-ber Nacht wohl durch das Thal von dan - nen gehn zur Lieb-sten schön,
Through the val - ley now 'tis night, I'll has - ten to my dear ones home;

4.

sempre ben legato

und nur ein ein - zig, ein - zig Mal still un - ter ih - rem Fen - ster stehn...
and on - ly once one moment bright will'neath her win - dow stand a - lone...

dim.

p

Die schön-sten Blu - men pflanz' ich sacht,
Sweet flow'r's I'll plant to greet her eyes,

Ver - giss-nicht-mein und
For - get - me - not and

Rö - se - lein,
ro - ses twain,

eh' noch die Sonn' und sie er - wacht, _____ schon un - ter
 that ere the sun and she a - rise, _____ shall blow be -

p p

ih - rem Fen - ster ein.
 neath her win - dow - pane.

Ach, ar - mes Herz, was
 Ah fool - ish heart, hast

poco rit. a tempo

rallent.

trä - mest du! die Welt um - her ist blü - ten - leer _____ und
 thou not guess'd! the flow'r's are dead, the earth once wore, _____ for

rallent.

dei - ne Lie - be ging zur Ruh', und kei - ne Son - ne weckt sie mehr.
 thy be - lov - ed went to rest, and no fair sun will wake her more.

mf p > p Lied. *

Mädchen mit dem roten Mündchen.

With thy rosy lips, my maiden.

Andantino con moto. (H. Heine.)
Lunig. Fervently.

Op. 5. № 5.

Mädchen mit dem roten Mündchen,
With thy rosy lips, my maiden,

mit den Auglein süß und klar,
with thine eyes so dear and kind;

süßes Mädchen, dei - ner denk' ich im - mer - dar.
sweet - est mai - den, dwell for ev - er in my mind.

Lang ist heut' der Winter - a - bend
Long is now the win - ter - ev' ning

und ich möch - te
on - ly thou canst

p a tempo

*Amerk: Die Sechzehnteile der Triolenfiguren müssen durchaus leicht und kurz angeschlagen werden.
Remark: The semiquavers of the triplets must be struck throughout very lightly and shortly.

bei dir sein, bei dir sit - zen, mit dir schwat - zen
 cheer the gloom; oh! that we could talk to - ge - ther

p

im ver - trau - ten Käm - mer - lein. An die Lip - pen
 in the co - - sy lit - tle room. In thy dear eyes

p *riten.* *mf*

wollt' ich pres - sen de - ne klei - - ne wei - sse Hand,
 fond - ly peep - ing I would kiss thy li - ly hand,

p

und mit Thrä - nen sie be - net - zen, dei - ne klei - ne weisse Hand.
 and be - dew with hap - py weep - ing thy dear lit - tle, li - ly hand.

mf *Molto più lento.*
mf ben legato ed espress. *p*

Gute Nacht!

Farewell!

(Jos. v. Eichendorff.)

Andante.

Leise, innig: Softly and fervently.

Op. 5. N° 7.

Die Höhn und Wälder schon stei-gen immer tie-fer ins A - bend-
 The hills and forests are darkning ev-er more in the deepning

6. *sempre pp*

gold, ein Vög-lein fragt in den Zwei-gen: ob es Lieb-chen grü-ssen sollt', ob es
 glow a bird asks soft, then stays hark'ning: may I greet my love or no, may I

Liebchen grü-ssen sollt'? O Vög-lein, du hast dich be - tro - gen, sie wohnet nicht mehr im
 greet my love or no? O bir - die thy fate I'm la - menting, she singeth no more in the

Thal, schwing' auf dich zum Him-mels - bo - gen, grüss' sie dro - ben zum letz - ten - mal.
 vale, pour forth in the heav'n a - bore thee, thy fare - well thro' the twi - light pale.

Im Sommer.

Summertime.

(W. Osterwald.)

Andantino con moto.

Innig. Fervently.

Op. 11. N° 4.

Da der Sommer kommen ist, Blüten aus - zu - streu - en, will ich
 Now the summer's come a - gain shedding blos - soms all a - round, I will

7.

in der kur - zen Frist dei - ner, die du schö - ner bist, mich von Her - zen freu -
 in her fleeting train glad - ly all thy charms pro - claim, make my gay songs far re -

en. Mich er - füllt mit sü - sser Ruh' dei - ne hol - de Nä - he,
 sound. I am filld with gen - tle peace by thy ho - ly pre - - presence,

p Leise.

flü - sterst du mir heim - lich zu nur ein lei - ses, lie - bes: Du,
on - ly whis - per to me now one low gen - tle friend - ly: thou,
espressivo il canto

poco riten.

p

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf a tempo

— schwindet jedes We - he.
— so — fly all grief far hence.

Wie ein Au - gen-blick ver -
Like a sha - dow on swift

a tempo

mf

p

Ped. * Ped. *

mf

rinnt, muss der Lenz ver - schwe - ben, doch die E-wig-keit be - ginnt, wo das
wings must the spring be fly - - ing, yet e - ter-ni - ty be - gins, when one

mf

p

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Herz ein Herz ge - winnt, ster - bend erst zu le - ben. Wenn an dei-nem An - gesicht
heart an - o - ther wins, find - ing life in dy - ing. When thine eyes with kind - ness glow,

Leise. Softly.

mei - ne Bli - cke han - - gen, weiss ich, ob ich le - be, nicht,
can I help a - dor - - ing scarce - ly if I live I know,

espressivo il canto

poco riten.

träum', ich wä - re leicht und licht — schon von hin - nen gan - - gen.
dream I've quit- ted here be - low, — far from hence am soar - - ing.

poco riten.

Vergessen.*)

Forebodings.

(W. Osterwald.)

Op. 5. № 10.

Larghetto appassionato.

8.

*) Erschien früher unter der Überschrift: Erinnerung.

Ich träum': ich steh' an Ba - - ches Rand, die
 I dream I pace the riv - - er's strand, the
 * * * * *

Trau - - er-wei - - de hängt her-ein,
 wil - - lows weep be - side the grots,
 * * * * * *p marcato il Basso*
 * * * * *

Quel - le schwand, ver - dorrt im Sand sind all' die blau - en Ver -
 stream - let fades, dried up in sand are all the blue for -
 * * * * *

giss - - nicht-mein. Ver - ges - - sen, ach! ver -
 get - - me nots. For - - got - - ten, ah! to
 * * * * * *f Bewegter als vorher.*
 * * * * *

dimin.

f

ges - - sen sein vom lieb - - sten Her - - zen in der Welt,
 be for-got e'en of the dear - - est heart of all,

das ist al - lein die
 this is the chief, the

schwer - - ste Pein die auf ein Men - schen - her - ze
 hea - - viest grief, which on a hu - man heart can

ore - - - scendo
 ore - scen - do

fällt.
 fall.

dim. p pp al smorz.

Du liebes Auge.

Thou gentle gazer.

(O. Roquette.)

Andante con moto.

Op. 16. N° 1.

mf Sehr innig und warm. With enthusiasm.

9.

Du lie - bes Au - ge willst dich tau - chen in mei - nes Aug's ge -
Thou gent - le ga - zer wilt thou fa - thom in my deep eye the

Con Pedale.

heim-ste Tie - fe, zu spü - hen, wo in blau-en Gründen ver - bor - gen ei - ne Per - le
un - re -veal - ed, to find out where in a - zure depths far down one small pearl lies con -

schliefe? Du liebes Au - ge! tau - che nie - der, und in die kla - re Tie - fe dringe und
ceal'd? Thou lovely gazer! bend down lo - wer, and in my crystal clearness see, what

läch - le, wenn ich dir dein Bildnis als schönste Per - le wie - der-brin - ge.
smiling, thou wilt own thine image I prized no pearl till I saw thee.

Genesung. Renewal.

(J. Schröer.)

Op. 5. № 12.

Allegro con vigore.

10.

Slargando
Brett und zurückhaltend.

Und nun ein End' dem
Nowhere's an end of
griev - - ern, dem Schauern in den
Man - -
ern, und nun ein End' den
ing, and now an end of
Thrä - - nen, und nun ein an - - der
ing, and now an - o - - ther

Lied!
song!

Was Dul-den und was Tra - gen!
What patience and what tri - al!

Das What

Tempo I.

stringendo

Tempo I.

Kla - gen und Ent - sa - gen, das
 mourning and de - ni - al, what
 poco ri - te - nu - to
 Sin - nen und das Seh - nen binich nun
 mu - sing and what yearn - ing has worn my
 poco ri - te - nu - to
Reed. * *Reed.* *

end - lich müd!
 heart - so long!

a tempo
Slargando.
Breit und zurückhaltend.

Ich fühl'mich neu ge - bo - - ren! Ich hab' sie mir er - ko - -
 I feel my youth re - new - - ing! I resoundher I'm pur - su - -
 ff

ren, ich ha - be sie ge - fun - - den und ha - be neu - - en Mut.
 ing, my joy is o - ver - run - - ing what courage now - is mine.

strin -

Tempo I.

Will rin - gen oh - ne Za - gen, will ja - gen, wet - ten,
I'll struggle, ne'er des - pair - ing, pur - su - ing, all things

Tempo I.

Ped.

wa - gen, bis dass sie ü - ber - wun - den an mei - nem Her - zen
da - ring, till my love o - ver - com - ing shall draw her heart to
riten.

Ped.

ruht!
mine!

Tempo I.

*Slargando.**Breit und zurückhaltend.*

Und wenn es wird ge - lin - - gen, da will ich Lie - der sin - -
At length my glo - ry win - ning, how fresh shall soar my sing - -

Ped.

gen! Will sin - gen Herz an Her - - - zen, will singen für und
ing! Her heart shall tune my glad - - - ness, shall tune it ev - - - er

Tempo I.

für!
more!

Doch sollt' es nim - mer glücken, da
Yet should I nev - er vanquish, the

stringendo

Tempo I.

schlag' ich es in Stü - - - ken, mein Sai - - - ten - - - spiel voll Schmerzen, und
chords will break with an - guish, then oh! my harp in sadness, keep

riten.

più lento

schweige für — und für!
silence ev - er-more!

più lento

p *f* *Tempo I.* *ritard.* *p*

Abschied.

Parting.

(Böhmisches.)

Andante.

Zart.

Op. 11. N° 1.

11.

Wie schien die Sternlein so hell, so hell her-ab von des
How bright-ly the stars stood the heav'n - ly floor, they gaze on the
una corda

p

sempre legato il Basso Ped. * Ped. * Ped. *

Him-mels Höh! qui et dell. Zwei Lie-ben-de stan-den
Two lov-ers are stand-ing

Ped. *

auf der Schwell'ach, Hand in Hand: „A-de! at the door, hands clasp'd in sad fare-well!''

Ped. * Ped. *

Die Blüm-lein wein-ten auf Flur und Steg, sie fühl-ten der Lieben-den tutte le corde
The flow-rets weep-ing a-round ap-pear, so plain-ly their pi-ty to all the hearts

Ped. *

Weh,
tell,
die standen traurig am Scheide weg, ach, Herz
for those who sad-ly are parting there, ah! heart
an Herz, — A - de.
to heart, — fare-well.
m.s.

p
Ped. *

Die Lüf - tedurchrauschen die Wal - des - ruh', aus dem
The breezes are tossing the wood - land trees, they
m.s.
riten.
a tempo
Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Thal und aus der Höh',
sweep far hence down the dell.
da wehn' weisse Tücher ein -
Now flut-ter two 'kerchiefs a
Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

an - der zu: „A - de! A - de! A - de“!
dis - tant sign: „Fare-well! Fare - well! Fare - well!“
p
Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Abends.

Eventide.

(Jos. v. Eichendorff.)

Andantino.*Saft bewegt.*

Op. 16. № 4.

12.

*A - bend - lich schon rauscht der Wald
Gent - ly roves the ev' ningbreeze*

*aus den tief - sten Grün - den,
thro'the val ley twi - ning*

*dro - ben wird der Herr nun bald,
up there soon a - bove the trees*

*bald die Stern' an - zün - den;
will the stars be shi - ning;*

*wie so stil - le in den Grün - den a - bend - lich nur rauscht der
gent - ly thro' the val - ley twi - ning whisp' - ring roves the ev' - ning*

*Wald.
breeze. Tenore ben marcato.*

Al - les geht zu sei - ner Ruh', Wald und Welt ver - sau - sen,
 All things sink to per - fect rest, wood and town are si - lent;

schau - ernd hört der Wan - drer zu, sehnt sich wohl nach Hau - se;
 shudd' ring harks the la - ted guest, longs to reach the thres - hold;

hier in Wal - des grü - ner Klau - se, Herz, geh' end - lich du auch zur
 here in wood land's lea - fy wold, heart sad heart, now be at

Ruh?
rest.
Tenore ben marcato

Weisst du noch?
Dost thou mind?

(O. Roquette.)

Andantino con moto.

Innig. Ferrently.

Op. 16. No. 5.

13.

13. { rit.
 Weisst du noch, wie ich am Fels bei den Veil-chen dich be-läusch-te?
 Dost thou mind how by the rock gath-ring vio-lets I he-held thee?
ped.

Weisst du noch den Flie-der-strauß, wo der Strom vor - ü - ber rausch-te?
 Dost thou mind the moun-tain path, where the rush-ing stream re-pelled me?
ten.
ten.

Weisst du noch den Berges-pfad, wo ich um den Strauß dich bat, — weisst du
 Dost thou mind the li-lac tree, where I crav'd the flow'rs of thee, —
dost thou
pp

noch? — Ach, es ware ein sü-sses Bild, als du da er - rö- tend standest
 mind? — Ah, it was the sweet-est sight, when thou stood'st there blushing shy-ly,
mf
f
p
mf
p

und zur Er - de all' die Blu - men fie - len, die zum Strauss du ban - dest!
lett - ing fall the pret - ty blos - soms which be - fore were prized so high - ly!

Dei - ne lie - be kleine Hand spielte mit dem blauen Band, — weisst du noch?
Thy dear lit - tle timid hand playing with thy azuré band, — dost thou mind?

Und es sa - hen Fels und Strom dein Er - rö - ten und dein Be - ben,
And the rock and stream be - held, my fond hope was no il - lu - sion,

sa - hen auch den er - sten Kuss, halb ge - nom - men, halb ge - ge - ben!
for they saw the first dear kiss, giv - en in thy sweet con - fu - sion!

Und des Himmels goldner Strahl ü - ber-flog Ge - birg und Thal; weisst du noch?
And the gol - den beam of day shone a - bove us far a - way; dost thou mind?

Ave Maria.

Ave Maria.

(Eman. Geibel.)

Ruhig und getragen, doch nicht zu langsam.

Calm and sustained but not too slow.

Op. 17. № 1.

14.

A - ve Ma - ri - a! Meer und Him - mel ruhn, von al - len Türmen hallt der
 A - ve Ma - ri - a! Sea and heav - en rest, from ev - ry bel - fry sounds the

p Streng gebunden.

Glo - cken Ton, A - ve Ma - ri - a! Lasst vom ird'schen Thun, zur Jungfrau be - tet, zu der
 ves - per bell, A - ve Ma - ri - a! Ceasefrom dai - ly toil, lift the glad heart a - bove its

*Red. **

Jungfrau Sohn; des Himmels Schaaren sel - ber knei-en nun mit Li - lien - stäben vor des
 prai-ses swell, yea e'en the hosts of heav'n are bending now with pal - my staves before the

Va - -ters Thron, und durch die Rosen-wol-ken wehn die Lie-der der sel - gen Gei - ster
 Fa - -thers throne, and through the ro-sy clouds one seems to hear an - ge - lic an - them's

fei - er - lich her - nie - der.
solemn strains and heavenly clear.

O heilige Andacht, welche je - des
O holy worship, — which fill each

Herz mit lei - sen Schauern wun - der - bar durchdringt!
heart with thankful joy, yet strangely gen - fly ares!

O heiliger Glaube, — der sich him - mel -
O sacred yearning, — which heav'nwards

wärts auf des Ge - be - tes wei - ssem Fit - - tig schwingt! In mil - de Thränen löst - sich
swift - ly on the wings of prayer now up ward soars! In gentle tears dis solves each

da der Schmerz, in - dess der Freude Ju - bel sauf - ter klingt. A - ve Ma - ri - a!
bit - ter grief, what time the joy - ful an - them soft - ly pours. A - ve Ma - ri - a!

— Wenn die Glo - cke tö - net, so lächeln Erd' und Him - mel mild ver - söh - net.
— When the bells are pealing, then smile the earth and sky, their con - cord seal-ing.

Ständchen.

Serenade.

(W. Osterwald.)

Andantino con grazia.

Innig und zart. With fervour and tenderness.

Op. 17. № 2.

15.

Der Mond ist schla-fen gan - gen, die
I hearthe streamlet splash - ing, the

Ster - neblin - zeln blind, als ob sie mü - de sind von al - lem
star - ryeyes are dim, too wea - ry now to trim their lamps once

Fun - keln und Pran - - - gen. Und
spark - ling and flash - ing. And

cresc.

vor dem Fen - ster lei - se säu-selt so lieb und lind ein
at my win - dow pond - ring whispers so soft and kind a

p

1663.5292

Leicht.

fri - scher Früh - lings-wind;
gen - tly murm' - ring wind;ich wünsch ihm gu - te
I hail him in hisRei - se.
wand'ring.Und hörst du's sach - te po - chen: „Gu-te
Now he bears a mes - sage from me: HappyNacht, gu - te Nacht, mein Kind“!
rest, happy rest, my child!“Dich grüssst der Früh - lings-
Dost hear his mes - sagewind,
mild?er_hat es mir ver - spro-ch'en.
he promis'd, he would greet thee.

Die Trauernde.

The Mourner.

(Schwäbisch.)

Im Volkston.

Andante con moto.

Op. 17. N° 4.

16.

Mei Mutter mag mi net, und kein Schatz han i net, ei wa - rum
My mo-ther minds me not, and nae love hae I got, aye wherefore

stirb i net, was thu i do? Ge-stern ist Kirchweih' g'weh', mi hat ma
die I not, what can I do? Yes-treen was ho - li - day, but how should

g'wiss net g'seh', denn mir ist gar so weh, i tanz jo net. Lasst die drei Rös'- le stehn,
I be gay? my heart is far a-way, I dance nae mair. Let the three ro - ses fade,

die an dem Kreuz - le blühn; hänn't ihr das Mäd - le kennt, die drun-ter liegt?
which on the tombstone blow, too well the maid-enkens who lies be - low.

Im Herbst.

In Autumn.

(Wolfgang Müller.)

Allegro maestoso.

Düster. Gloomily.

Op. 17, N° 6.

17.

Die Hei - de ist braun, einst blüh - te sie rot; die
 The hea - ther is brown, once bloom - ing so red; the

Bir - ke ist kahl, grün war einst ihr Kleid; einst ging ich zu zwein, jetzt
 birchtree, once green, is bared to the blast; once train we did roam, now

geh' ich al - lein; weh' ü - ber den Herbst und die gram-vol - le Zeit! o
 walk I a - lone; oh! sorrow - ful Au - tumn, oh! would it were past! A -

molto ritien. *a tempo*

weh, o weh! weh' ü - ber den Herbst und die gram-vol - le Zeit! Einst
 las, a - las! oh! sorrow - ful Autumn, oh! would it were past! Once

molto ritien. *a tempo*

pp *mf*

Red. *

blüh - ten die Ro - sen,jetzt wel - ken sie all', _____ voll Duft war die Blu - me, nun
blos - som'd the ro - ses, now wi - ther they all, _____ **the flow'rets once fragrant, now**

p

zog er her - aus; ____ einst pflückt' ich zu zwein,jetzt pflück' ich al - lein;
wi - ther a - way; ____ **once twain we did pluck, now pluck I a - lone;** ____

f

p

molto riten.

pp

das wird ein dür - rer, ein duft - lo - serStrauss! o weh, o weh!
all flowers are with - er'd and scent - less to - day! a - las, a - las!

molto riten.

pp

a tempo

mf

Das wird ein dür - rer, ein duft-lo - serStrauss. Die Welt ist so öd', sie
yes all the flow'ers, are scentless to - day. **The world is so drear, it**

a tempo

mf

p

Più lento.

a tempo

riten.

war einst so schön, ich war einst so reich, so— reich,
was once so sweet, I was once so rich, so— rich,

a tempo riten.

Largo. *ff* Breit. *a tempo*

f

Very passionately.
Sehr leidenschaftlich.

jetzt bin ich voll Not! einst ging ich zu zwein, jetzt
Nought can I but sigh! once train we did roam, now

a tempo

geh' ich al - lein! mein Lieb ist falsch, o wä - re ich
walk I a - lone! my love is false, oh! let me then

cresc. *ff*

riten.

a tempo

tot! mein Lieb ist falsch! o wä - re ich tot!
die! my love is false! oh! let me then die!

cresc. *ff*

p

Marie.

Marie.

(Rudolph Gottschall.)

Andantino.

Sehr innig. Very fervently.

Op. 18. N° 1.

18.

Ma - rie, am Fen-ster sit-zest du, du lie - bes, sü - sses Kind, und
Ma - rie, thou sitt'st a - boce me there, thy pret-ty flowers be - hind, and

siehst dem Spiel der Blü - ten zu, ver - weht im A - - bend - wind. Der
wat - chest how the blossoms play, toss'd by the ev' - - ning - wind. The

Wandrer, der vor - ü - ber geht, er lüf - tet fromm den Hut; du bist ja selbst
pilgrim, who is passing by, lifts pious - ly his hood, just like a prayer

wie ein Ge - bet, so fromm, so schön, so gut.
art thou, my child, so pure, so sweet, so good.

p

Die Blumen-aug-en seh'n em-por zu dei-ner Au - gen Licht! Die
How sweetly now the flow'rets raise their eyes to thy dear glance! The

schön-ste Blum' im Fen-ster-flor ist doch dein An - - ge - sicht. Ihr
fair-est flow'r; on which I gaze, is yet thy coun - - te nance. Their

mf

A-bend - glo - cken, grü-sset sie mit sü - sser Me - lo - die!
ev'ning bells are greeting thee with sweetest me - lo - dy!

O brech' der Sturm
Oh! may no storm

die Blu-men nie, und nie dein Herz, Ma - rie!
break down thy flow'r, nor yet thy heart, Ma - rie!

Im Rhein, im heiligen Strome.

The Rhine reflects in its clearness.

(H. Heine.)

Im Legendenton.

Andantino.

Leise. Softly.

Op. 18. N° 2.

19.

Sheet music for Op. 18, No. 2, featuring three staves of music with lyrics in German and English. The music is in 6/8 time, key signature of A major (three sharps). The vocal part is in soprano range, accompanied by piano.

Staff 1 (Soprano):

- Key signature: A major (3 sharps).
- Time signature: 6/8.
- Tempo: Andantino (Leise, Softly).
- Text (German/English):

Im Rhein, im hei - li - gen Stro - me, da spie - gelt sich in den
The Rhine re - flects in its clear - ness, as though from its depth't were
- Performance instructions: Mit Verschiebung.

Staff 2 (Piano):

- Key signature: A major (3 sharps).
- Time signature: 6/8.
- Tempo: Andantino.
- Text (German/English):

Well'n mit sei - nem gro - ssen Do - me das gro - sse, hei - li - ge
blown, with all its great ca - the - dral, my no - ble, sa - cred Co -

Staff 3 (Piano):

- Key signature: A major (3 sharps).
- Time signature: 6/8.
- Tempo: Andantino.
- Text (German/English):

Cöln, das gro - sse hei - li - ge Cöln. Im Dom, da steht ein
logne, my no - ble, sa - cred Co - logne. A - bore there stands an

Bild - nis, auf gol - de - nem Grun - de ge - malt; in mei - nes Le - bens
i - mage, that glo - ri - ous face, which you see; through all my giv - ing

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

cresc.

Wild - nis hat's freund - lich hin - ein ge - strahlt, hat's freund - lich hin - ein ge -
life - time has kind - ly smiled on me, has kind - ly smiled on

cresc.

strahlt. Es schwe - ben Blu - men und Eng - lein um uns' - re lie - be Frau; die
me. There ho - ver flow - ers and an - gels a - round the ho - ly Maid, the

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

Leise. Softly.

Au - gen, die Lip - pen, die Wäng - lein, die glei - chen - der Lieb - sten ge - nau.
smile, the sweet air of pro - tec - tion, oft round my be - lor - ed has play'd.

pp

*Ped. **

Die blauen Frühlingsaugen.

The eyes of spring.

(H. Heine.)

Allegretto con grazia.

Zart und leicht. Lightly and tenderly.

Op. 20. N° 1.

20.

Die blau - en Früh - lings - au - gen schau'n aus dem Gras her -
The eyes of spring look forth once more from the soft grass be -

Con Pedale.

vor; _____ dassind die lie - ben Veil - chen, die ich mir zum Strauss er -
neath; _____ they are the ti - mid vio - lets, I weave them for a

wreath.

kor. Ich pflü - eke sie und den - - ke,
I pluck and ware them mu - - sing,

und die Ge - dan - ken all', _____ die mir im Her - zen seuf - - zen, singt
and all the hap - py tale, _____ which from my heart I'm sigh - ing, pours

laut die Nach - ti - gall. Ja, was ich den - ke,
 forth the night in - gale. Yes, what I think - ing

singt sie und schmet - tert, dass es schallt;
 sings she and war - bles till it peals;

meinärtli - ches Ge - heim - nis weiss schon der gan - ze Wald, weiss
 and so my love - ly se - cret a - round she swift re - veals, a -

schon der gan - ze Wald.
 round she swift re - reals.

Das macht das dunkelgrüne Laub.
 'Tis this that gives the silv'ry shade.

(O. Roquette.)

Andantino.

Im Romanzenton.

Op. 20. N° 5.

21.

Das macht das dun-kel - grü - ne Laub, dass der Wald so schat - tig
 'Tis this that gives the silv'ry shade 'tis the wood-land deep yet

ist; das macht die lie - be Mai - en-zeit, dass so rot das Rös - lein
 bright; 't is this that makes the Spring so fair, 'tis her ro - ses red - and

ist. Mei-nes Schat-zes Lieb' war das Rös - lein rot, das blüht am Wal - des -
 white. My - darling's love was the rose so red, that blooms on fo - rests

sotto voce

rain, und das grü - ne Laub, und das grü - ne Laub, wie all' die Ge - dan-ken
clay, and the lea - fy groves, and the lea - fy groves, how like all my thoughts were

mein.
they.

Nun ging die lie - be Mai - en-zeit und die
The love - ly springtime pass'd a - way and my

p

schö - ne Lie - be zur Ruh,
love 'twas vain to call,

nun fal - len die Blätt - lein
Now flutter the leaf - lets

riten.

all her - ab und de - cken das Rös - - - lein zu.
thick a - round and co - ver the ro - - - ses all.

riten.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Willkommen, mein Wald!

Now welcome my wood!

(O. Roquette.)

Vivace.*Frisch und lebhaft. Bright and lively.*

Op. 21. N° 1.

22.

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time. It features a vocal line with eighth-note patterns and a piano accompaniment with eighth-note chords. The lyrics are: "Will - kom - - men, mein Wald, grün - schat - - ti - ges Now wel - - come my wood, thou green — sha - dy". The second staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time. It has a piano accompaniment with eighth-note chords. The lyrics are: "Haus! — durch die Wip - fel schon hallt mir _ dein grüs - send Ge - home! — thro' the bran - ches now peals forth thy wel - com - ing". The third staff continues with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time. It has a piano accompaniment with eighth-note chords. The lyrics are: "braus. Wie trink' ich in Zü - gen mich frisch und ge - tone. How glad - ly I breathe the fresh life - - giv - ing". The fourth staff concludes with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time. It has a piano accompaniment with eighth-note chords. The lyrics are: "sund, hier athm' ich Ge - nü - gen aus Her - zens - breeze, in - ha - ling con - tent - ment 'neath rust - ling".

grund, aus Her - - - - - zens - grund.
 trees, 'neath rust - - - - - ling trees.

cresc.

Zum gra - - si - gen Hang, — auf -
 Now mount - - ing the dell, — there

stei - - gend vom Thal, — drängt der Glo - - eken Klang und des
 steals from be - low, — the soft Ves - - per bell thro' the

mf

A - bends Strahl. — Und es rauscht in der Ei - che hoch -
 ev' - ning glow. — And there sounds in the bran - ches, as

cresc.

stre - ben - dem Baum, — im grü - nen Be - rei - che ein
up - ward they stream, — thro' sweet - est green sha - dow a

cresc.

Lie - des - traum, ein Lie - des -
song - sters dream, a song - sters

cresc.

traum. — Den Blu - - men ge -
dream. — The flow - - rets re -

sellt auf Ra - - sen und Moos, — tief schau' ich die
joice, — as round me they lie, — with glad - ness I

Welt und den Himmel wie gross! Und ich träume im
 gaze on the earth and the sky! — And dream — ing in

cresc.

Schwei - gen der schat - ti - gen Ruh', den Himmel mein
 si - lence from my sha - dy knoll, feel earth is my

cresc.

ei - - gen, die Er - - de da - zu, die Er - -
 por - - tion, and hea - - ren my goal, and hea -

f.

- - de da - zu! — ven my goal!

cresc.

Denk' ich dein!

Thoughts of thee!

(Maria Jäger.)

Andantino con moto.*Sehr innig. With fervour.*

Op. 21. N° 2.

23

Dass ich an Dich den - ke im - mer - dar, dass Du
 My thoughts on thee for ev - er rest, thourt

con Pedale

bei mir wei - lest Tag und Nacht, noch ist's mei - nem Her - zen
 pre - sent with me day and night, I can - not say, though

selbst nicht klar ob es schwer, ob leicht mein Le - ben macht. — Denk' ich
 tru - ly blest, if life's there - by, more sad or bright. — Thoughts of

Dein in kum - mer - vol - ler Zeit, wird sie hell und je - der
 thee in sor - row - ful - est time, call forth bright echo - es of a

Gram ent-weicht vor den Won-nen der Ver - gan - gen-heit; denk' ich
 glud re-fain, back - ward ga - zing how can I re-pine; thoughts of

cresc. *f.* *ritard.* *p* *più lento*

Dein, wird mir das Le - ben leicht. Denk' ich Dein, wenn es mir
 thee wake life all bright a - gain. Thoughts of thee, when ro - ses

a tempo *p* *a tempo*

Ro - sen streut, oh - ne Dich sind's, ach, nicht Ro - sen mehr und zur
 deck my way, make thou not near each flow'r a weed, thou —

cresc. *cresc.*

Qual wird, was mich sonst ge-freut; oh - ne Dich wird mir das Le - ben schwer.
 on - ly canst joys joy con-vey to — give up thee were sad in - deed.

f. *p* *ten.* *f.* *p* *ten.*

Liebesfeier.

Thanksgiving.

(Nic. Lenau)

Leicht und zart. Lightly and tenderly.

Op. 21. N° 4.

24.

An ih - ren bun - ten Lie - dern klet - tert die Ler - che se - lig in die
A - loft the sky-lark soars still singing, each note a pathway to its

Luft; ein Ju - bel - chor von Sän - gern schmet - tert im Wal - de
goal; a joy - ful choir of songsters ring - ing with - in the

vol - ler Blüt' und Duft, im Wal - de vol - ler Blüt' und - Duft. Da sind, so
vio - let scent - ed knoll, with - in the vio - let scent - ed knoll. One sees, as

weit die Bli -cke glei -ten, Al - tä - re fest -lich auf - ge - baut, und all' die tau - send Her - zen
far as eye can wander, resplendent al - tars ev - ry - where, and ma - ny thousand hearts a -

läu - - ten zur Lie - bes - fei - er drin-gend laut, zur
 dor - - ing float up - wards on the wings of pray'r, float

f. *mf*
f

Lie-bes-fei-er drin - gend laut. Der Lenz hat Ro-sen an - ge - zündet an Leuch-tern
 upwards on the wings of pray'r. The spring has lit up all the ro-ses tipp'd with bright

cresc.
p —> —>

von Sma-ragd im Dom; und je - de See - le schwillt und mün - - det hin -
 dew drops now they gleam; and ev' - ry heart, its joy dis clos - - ing, soars

mf
f
mf

ü - ber in den O - pfer - strom, hin-ü - ber in den O - pfer-strom.
 up - wards on the in - cense stream, up - wards on the incense stream.

cresc. *f* *mf*
cresc. *f* *mf*

Wird er wohl noch meiner gedenken?

Now, will not he sometimes in thinking?

Tief bewegt.

With deep emotion.

Op. 23. N° 1.

25.

Mei Schätzerl, das hat mi verla-s-sen, wie is mir mei Herz so schwer, den
My lover far has rov'd, he's left me, how can I my sor - row then bear, — for

Jam - mer, i kann ihn nicht fas - seu, 'sist al - les so öd' und so leer;— wird er
tru - ly of all he's be - rest me, all now is so emp - ty, so drear; but will

wohl noch mei - ner ge-den-ken, ei - nen freund - li - chen Blick mir noch schenken? Nun
he not some times in thinking, let his fate with my own still be linking? Now

bin ich so trau - rig al - le - ne, und den - ke nur im - mer mein Leid, — mei -
am I so sorrow ful - ly, lone - ly, and on - ly can think of my grief, — my -

*Ped. ** *Ped. **

Schätz - erl liebt' ich, sonst kei - nen, und jetzt hab' ich nichts, was mich freut; — sonst
treas - ure I — love, him on - ly so nought now can give me re - lief; — once —

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

schaut' ich am Fen - ster so ger - ne, jetzt — seh' ich mit We - mut in die Fer - ne.
gazed I from hith - er so glad - ly, now I gaze in the dis - tance so sad - ly.

*Ped. ** *Ped. **

Das traurige Mädchen.

The sorrowful maiden.

Andantino con moto.

Op. 23. № 4.

Andantino con moto.

26.

Ich weiss ja, wa - rum ich so trau - rig bin, mein
I know, ah! too well why I am so sad, gone

Schatz ist ge - zo - gen nach Eng-land hin; er hat mich ge - las - sen al -
o - ver to England is my dear lad; he's left me lone-ly, so

lei - ne! Da sit - ze ich, spin - ne und wei - ne. Den
lone - ly! Now spin I and think of him on - ly. The

Sams-tag vor'm hei - li - gen O - ster-fest, da bin ich zum letz - ten-mal
even-ing be fore ho - ly Eas - ter-day, how glad was I then in my

lu - stig ge - west, des 0 - ster-tags zog er sein' Stra - ssen, da
 fes - tive ar - ray, on Eas - ter - day he was call'd far hence, all

hat mich all' Freu-de ver - las - sen. Ach lie - ber Schatz, keh - re
 glad-ness was still'd in that si - lence. Ah! sweet-est heart come back!

bald wie - der heim und komm' zu dein'm treu - en Mäg - de - lein; ach
 soon to thine own, re - turn then to her who loves thee a - lone; oh!

komm' in - ih - re Ar - me! Lass sie an dei-nem Herzen er - war - men!
 glad would be - the greet-ing! Then haste the - joy - ful meet - ing!

Die Lotosblume.
The Lotusflower.
(H. Heine.)

Andantino con moto.

Op. 25. N° 1.

Sehr innig.

27.

Die
The
Lo - tos - blu - me
re -

äng - stigt sich vor der Son - glo - ne Pracht sun, und with
pines be - fore the glo - rious sun, und with

cresc.

mit ge - senk - tem Haup - - te er - war - tet sie träu - mend die
sun - ken head and sad - ly she waits till its jour - ney be

Nacht.
run.

Der Mond, der ist ihr
The moon, who is her

decrese. *p*

Buh - - le, er weckt sie mit sei - nem Licht, und
lov - er, a - wakes her with his em brace, to

cresc.

ihm ent - schlei - ert sie freund - lich ihr hol - - des Blu - menge -
him she sweet - ly un - co - vers her gen - - tle flow - ering

mf

sicht. Sie blüht und glüht und leuch - - tet, und
face. She blooms and glows and glist - - ens, and

mf

star - ret stumm in die Höh'; sie duf - tet und wei - net und
 mute - ly gaz - es a - bove; she weepeth down droop-ing and

cresc.

zit - tert vor Lie - be und Lie - bes - - weh, vor
 tremb - ling with love and the grief of love, with

Lie - be und Lie - bes - - weh.
 love and the grief of love.

p

Nachtlied.
Song of the night.
(Em. Geibel.)

Andantino con moto.

Op. 28. N° 3.

28.

Der Mond kommt still — ge - gan - - - gen mit
The moon comes gent - ly sail - - - ing with

sei - nem gold' - nen Schein, da schläft in hol - dem
all her gold - en beams, the earth's glare soft - ly

Pran - - gen mü - de die Er - - de ein. Im
veil - - ing, steep'd in her qui - - et dreams. The

Traum die Wip - fel we - - ben, die Quel - len rau - schen
branch - es whis - per cling - - ing, the stream - lets rip - ple

sacht, ————— sin - gende En - gel durch - schwe - - ben die
bright, ————— min - istring an-gels are sing - - ing up

mf

blau - e Ster - - nen - nacht. ————— Und auf den Lüf - ten
there this star - - ry night. ————— And on the breez - es

mf

schwan - ken aus man - chem treu - - en Sinn ————— viel
fly - ing from ma - ny a faith - ful breast; ————— a

*tau - send Lie - bes - ge - dan - - ken ü - ber die Schlä - - fer
thou - sand fond thoughts are hie - - ing, greeting the sleep - - er's*

hin. _____ Und drun - ten im Thal, da fun - - keln die
 rest. _____ And down in the vale there glist - - ens a

Fen - ster von Lieb - chens Haus; ich a-ber bli - cke im
 light in the dear ones home; I on-ly gaze in the

Dunk - - len still in die Welt hin - aus. _____
 dark - - ness, no word from me has flown. _____

dim. pp

Ich hab' im Traume geweinet.

In dreams I've wept, oh! so sadly.

(H. Heine.)

Unruhig bewegt.

With restless emotion.

Op. 25. № 3.

29.

p

Ich hab' im Traume ge - wei - net, mir
In dreams I've wept, oh! so sad - ly, I

f *p*

träum - te, du lä - gest im Grab! Ich wach - te auf, und die
dreamt thou wast laid in thy grave! A - wak'ning my tears still

cresc. *pp*

Thrä - ne floss noch von der Wan - ge her - ab.
flow-ing, no peace to my spi - rit gave.

p

hab' im Traume ge - wei - net, mir träumt, du ver - liessest mich.. Ich
dreams I've wept, oh! so sad - ly, I dreamt thou forsak-edst me. A -

cresc.

wach-te auf, und ich wein - te noch lan - ge bit-ter-lich. Ich
wak'ning wond'ring I wept thro' the darkness bitt-ter-ly. In

mf

pp f p

*Ped. **

hab' im Trau-me ge - wei - net, mir träumt', du wärst mir noch gut.
dreams I've wept, oh! so sad - ly, I dreamt thou wast kind once more.

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

cresc.

Ich wach-te auf, und noch immer strömt mei - ner Thränen
A - wak'ning I was not happy my tears flowed as be -

f

cresc. ff

*Ped. ** *Ped. **

Flut - fore -

f p f p

*Ped. **

Auf dem Meere.

At Sea.

(H. Heine.)

Allegro maestoso.

Unruhig bewegt.

Op. 25. N° 6.

*mf*An die
By the

30.



bret-ter-ne Schiffswand,
side of the res - sel,
wo mein träu - men-des Haupt liegt, bran - den die
where I dream - i - ly pon - der, rours swiftly

Wel - len, die wil - den
fly - ing the o - cean's
Wel - len. Sie rau - schen und
thun - der. By rush - ing, it

mur - meln mir heim - lich ins Ohr: _____
mur - murthese words in mine ear: _____
Be - Ah!

thör - ter Ge - sel - le! Dein Arm — ist kurz, und der Himmel so weit, der
fool - ish compani - on! *Thine arm — is short, and the hea - vens so great,* the

Him - mel so weit,
hea - vens so high,

und die Ster - ne da
and the stars— are

dro - ben sind fest - ge -
shin-ing so safe - ly a -

schmiedet mit gol - de-nen Nä - geln;
bove, on their gold anchors ri - ding,

ver - geb - li - ches Seh - nen, ver -
then cease fruitless sigh-ing and

geb - li - ches Seuf - zen, das Be - ste wä - re,
fruitless re - pin - ing,'t were bet - ter far -

du schlie - fest ein.
Thou too shouldst rest.

Wenn ich's nur wüsste.
Would 't were a token.

(W. Osterwald.)

Op. 26. N° 1.

Andantino.
Zart. Tenderly.

31.

Sheet music for piano and voice, system 31. The vocal part is in 2/4 time, B-flat major. The piano accompaniment has a basso continuo line. The vocal line begins with "Vor mei - nem Fen - ster regt -". The piano part features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line continues with "Be - fore my win - dow strays," followed by a repeat sign and a double bar line.

Sheet music for piano and voice, system 31, continued. The vocal part continues with "die al - te Lin - de das dun - kle Haupt, be - wegzt -". The piano part includes eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line continues with "the an cient lime-tree it's state - ly head slow sways -," followed by a repeat sign and a double bar line.

Sheet music for piano and voice, system 31, continued. The vocal part begins with "vom A - bend - win - de. O Lin - de, treu - er Baum, was soll dein". The piano part includes eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The vocal line continues with "and seems to mock me. Oh! lin - den, faith - ful tree, what means thy -," followed by a repeat sign and a double bar line.

Schüt - teln? Willst du aus sü - ssem Traum mein Her - ze rüt - teln?
 shak-ing? Wouldst thou my dream a - way oh! sad a - wak - ning?

Ach
 Ah hin, ja hin und her!
 Ah to, yes to and fro!

Wenn ich's nur wüss - te, ob er so im - mer
 Would 'twere a to - ken, that he is true to

wär' da er mich küss - - - te!
 words so late ly spo - - - ken.

Lieber Schatz, sei wieder gut mir.
Dearest friend look kindly on me.
(W. Osterwald.)

Im Volkston.

Con moto.

Op. 26. № 2.

32.

The musical score consists of three staves of music. The top staff is for voice and piano, the middle staff is for piano, and the bottom staff is for bassoon or cello. The key signature is one flat, and the time signature is common time (indicated by '3'). The vocal line begins with 'In dem Dorn-busch blüht ein Rös-lein, ist ein' (In the thorn-bush blooms a rose-bud, oh! 'tis). The piano accompaniment features eighth-note chords. The vocal line continues with 'Lust, es an-zu-sehn! Wollt' es pflü-cken, mich zu schmü-cken, doch der' (just the rose to don! I would pluck it, long to wreath it, can-not). The piano accompaniment includes dynamic markings like 'mf' (mezzo-forte) and 'p' (piano). The vocal line concludes with 'Dorn lässt's nicht ge-schehn.' (for the thorns there on.) and 'Sang ein Vög-lein in den' (Sings a bir-die far a-). The piano accompaniment ends with a bassoon line.

Lüf-ten, klang der Sang süß ins Ge - müt: „Willst du bre - chen, lass dich
bove me, sweet its song to me is borne: Would'st be pick - ing, heed not

cresc.

ste - chen, oh - ne Dorn kein Rös - lein blüht.“
prick-ing, rose-bud al - ways has a thorn.

Lie - ber
Dearest

Schatz, sei wie - der gut mir, lie - ber Schatz, leg' ab dein' Zorn: im - mer
friend, look kind - ly on me dearest friend, lay by thy scorn: cease thy

cresc.

Schmollen, im - mer Grol - len, für ein' Ros' wär's zu viel Dorn!
pout - ing, cease thy flouting, hide, sweet rose, each cruel thorn!

Ped. *

Ped. *

Ein Stündlein wohl vor Tag.
One hour before the day.
(Eduard Möricke.)

Un poco Allegretto.

Leicht und naiv. Lightly and naively.

Op. 28. N° 2.

33.

Tag, — sang vor dem Fenster auf dem Baum
day, — sang by my window on a tree

ein Schwäblein mir, ich hört' es
a swal-low; scarcely heard by

Ped. *

Ped. *

kaum,
me,

ein— Stünd-lein wohl vor— Tag:
one— hour be— fore the— day:

Hör' an, was ich dir—
Hear now, what I— would

Ped. *

Ped.

*

Ped.

poco cresc.

sag' — dein Schätzlein ich ver - klag': der - weil ich die - ses sin-gen thu' herzt
 say, — thy love has past a - way: for while I sing my lit - tle songs, her

poco cresc.

* Ped. *

poco riten. *p* *mf a tempo*

er ein Lieb in gu - ter Ruh' ein Stündlein wohl vor Tag! O weh! nicht wei - ter
 heart no more to thee be longs, one hour be - fore the day! Oh grief! thy song for -

poco riten. *cresc.* *mf*

Ped. *

a tempo

sag! O still nichts hö - ren mag! Flieg' ab, flieg' ab von mei-nem
 bear! Oh still! I can - not hear! Fly from my shelf' ring tree a -

*

più f

Baum! ach Lieb' und Treu' ist wie ein Traum, ein Stündlein wohl vor Tag!
 way! ah! love and faith is like a dream, one hour be - fore the day!

poco rit. *a tempo*

Ped. * Ped. *

Die helle Sonne leuchtet.
The cheerful sunbeams glisten.

(Mirza - Schaffy.)

Op. 42. N° 2.

Andante con moto.

*mf*Die
The

34.

con Pedale



hel - le Son - ne leuch - tet auf's wei - te Meer her -
cheer - ful sun - beams glist - en, her - smile on the sea is



nie - - der, und al - le Wel - len zit - - tern von
ten - - der, and ev' - ry wave - let tremb' - ling re -



cresc.
ih - rem Glan - ze wie - - - der.
flects her glo - rious splen - - - dor.



Du spie - gelst dich, wie die Son - ne, im
Thou shin - est too, like the sun - beams, my

Mee - re mei - ner Lie - der! Sie al - le glühn und
songs to thee I ren - der! For they all glow and

zit - - tern von dei - nem Glan - ze wie
trem - ble with thy soft shi - ning splen - - -

der!
dor!

Es hat die Rose sich beklagt.
 Oh! why so soon the rose complained.
 (Mirza-Schaffy.)

Op. 42. N° 5.

Larghetto.

Innig und zart. Fervent and tender.

35.

espressivo

mf

con Pedale

Es hat die
Oh why so

Ro - se sich be - klagt,
soon, the rose com - plained,
dass gar zu
must all my

schnell der Duft ver - ge - he,
love - li ness be dy - ing,
den ihr der Lenz ge - ge - ben
soon my days are

ha - be.
fly-ing. Da hab' ich
Then have I

ihr zum Trost— ge - sagt,— dass er durch mei - ne Lie - der
 to her com - fort said,— that by my lit - tle song I'd

we - he, und dort ein ew' - ges Le - ben ha - be.
 clai - med a last - ing spring to crown her head.—

Wenn der Frühling auf die Berge steigt.
When the spring blooms on the mountains high.

(Mirza-Schaffy.)

Allegro vivace.

Frisch. Brightly.

Op. 42. № 6.

36.

Wenn der Früh - ling auf die Ber - ge steigt und im
When the spring blooms on the moun-tains high and the

mf

con Pedale

Son - nen - strahl der Schnee zer - fliesst, wenn das er - ste Grün am
sun - beams melt the win - ter snows, when the first green greets the

Baum sich zeigt und im Gras das er - ste Blüm - lein spriesst, wenn vor -
wea - ry eye and so sweet the first small flow - ret blows, when a -

bei im Thal nun mit ei - nem Mal al - le Re - gen - zeit - und
way. there flies as in quick sur - prisethe win - ter with - her

cresc.

cresc.

Win - ter - qual, schallt es von den Höhn bis zum Tha - le weit: o wie
 stor - my skies, one hears from the height and its cir - cles wide: oh! how
cresc.
f

wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit!
 dear, how bright is the sweet Spring - tide!

Wenn am Glet - scher heiss die Son - ne leckt, wenn die
 When the sun-beams melt the i - cy ground, and the

Quel - le von den Ber - gen springt, al - les rings mit jun - gem
 riv - ers from the moun - tains spring, All a - round with ver - dant

Grün sich deckt und das Lust - ge - tön der Wäl - der klingt, Lüf - te
 green is crown'd, and the sweet birds in the bran - ches sing. Zephyrs

lind und lau-würzt die grü-ne Au, und der Himmel lacht so rein und blau, schalltes
 soft and mild the green meadows woo and the hea-ven smiles so pure and blue, one hears

von den Höhn bis zum Tha-le weit: o, wie wun-der-schön ist die Früh-lings-
 from the heighth, as the vale we climb, oh! how dear, how bright is the sweet spring-

zeit. War's nicht auch zur jun-gen Früh-lings-zeit, als
 time! Was it not in ear-ly Spring - time, when

dein Herz sich mei-nem Herz er-schluss? Als von dir, du wun-der-
 thy heart first to mine re-plied? When to thee, thou dear - est,

sü - sse Maid, ich den er - sten lan - gen Kuss ge - noss, durch den
gen - tle maid, I did all my pa - tient love con - fide! By the

cresc.

Hain ent - lang hel-ler Lust - ge - sang und die Quel - le von den
hedge a - long rang the cheer - ful song, and the foun - tains from the

cresc.

Ber - gen sprang, scholl es von den Höhn bis zum Tha - le weit: o, wie
hills did throng, then burst from the heighth down the val - ley's side; oh! how

cresc.

f

wun - derschön ist die Früh - lings - zeit!
won - drous sweet is the glad Spring tide.

